



Mariapia

TARJETA POSTAL

INDUSTRIA ARGENTINA

Mi madre y yo, deseamos
 a los queridos amigos,
 paz, felicidad y
 numerosos éxitos, en
 este nuevo año de
 Dios!...

Reproducción Prohibida

Señores
 de Fernandez Shaw

María Pacheco

Buenos Aires-Julio 6 de 1954

Señores
de FERNANDEZ SHAW.-

Distinguidos y queridos amigos: Acusamos recibo de su atenta postal dándonos la buena noticia de la mejoría de su señora madre, alegrándonos muchísimo por ello. Hacemos votos para que en las primeras noticias que recibamos de ustedes, nos puedan comunicar el total restablecimiento.

Adjunto les remitimos las fotografías tomadas en casa el día que tuvimos la gran satisfacción de tenerles con nosotros. Son un modesto recuerdo de aquellos felices momentos que departimos y que tratamos nuestra futura colaboración. Ojalá Don Guillermo, reciba pronto su libreto para ponerme inmediatamente a componer la música. Actualmente, constituye esta ilusión el sueño de mi vida.

Esta semana misma entregaré varias copias de las fotos a las revistas y diarios más importantes de esta Capital y que tratan exclusivamente las cuestiones de arte. De los números de las revistas en que aparecerán dichas fotos, se los remitiremos con mucho gusto. Si Vd. necesita más fotografías para alguna publicación en España, no tiene más que pedirlo.

Les recordamos siempre con mucho cariño y admiración y pueden tener la seguridad que deseamos con toda el alma verles de nuevo, ya sea en la Argentina ó en España. Es posible que pudieramos vernos en España, pues mi representante en esta, nos ha dicho que realizará las gestiones oportunas para que pudiera actuar en Madrid y otras capitales. Actualmente estoy

en el tercer mes de mi actuación en Radio Belgrano por medio de la cadena Interamericana que se transmite a toda América y esto me ha proporcionado una gran satisfacción pues han sido varias las naciones que se han interesado por mi labor artística, pero mi ideal, sería por encima de todo, España. Para su satisfacción, Don Guillermo, quiero comunicarle que los días que he cantado las canciones de "Los Vareadores" de Luisa Fernanda y "Marinela" de La Canción del olvido, he tenido las felicitaciones más grandes. Verdaderamente sus canciones son preciosas y están ajustadísimas a mi voz y a mi temperamento.

En el momento que íbamos a proseguir esta carta, hemos tenido la gran alegría de recibir la de Vd. de fecha 29 de Junio con las noticias de haber encontrado a su señora madre un poco aliviada. Dios quiera que este alivio sirva para que en el transcurso del verano pueda mejorarse y que las próximas noticias sean las que todos esperamos. A San Benito de Palermo pedimos siempre por la salud de su madrecita a la que enviamos nuestros cariños y más grandes afectos. Adjunto le manda mi madre la estampita de Ntra. Señora de Luján para ella.

Descontado está ya el éxito de "María Manuela" con la partitura de Manuel Parada y nos hacemos cargo de la improba labor que pesa sobre ustedes como libretistas, por algo son los mejores y más prestigiados del vasto mundo de la Hispanidad.

La promesa de que pronto me dará noticias sobre el argumento y el plan de nuestra futura obra, nos llena de gozo. Pocas veces he sentido en mi vida la ilusión como la puesta en nuestra colaboración. Mi madrecita les envía un fuerte abrazo y con él, van los nuestros llenos de simpatía y gran cariño para ustedes y sus hijas.

A la espera de sus próximas y siempre gratísimas noticias, se reiteran atentos y admiradores y amigos verdaderos.

Maruja
Maruja y Jaime Luis

Buenos Aires-Agosto 31 de 1954

Señores
de FERNÁNDEZ SHAW

Mis queridos amigos: Recibimos su cariñosa carta con el argumento de "CRISTINA-ROBES". Inmediatamente que tuve el libreto en las manos con la emoción que ya se pueden figurar, me puse a leerlo y tanto mamá como Jaime Luis, estaban tan deseosos de conocer el texto que me lo querían quitar de las manos. Estamos muy contentos, considerando que la obra será un acierto, tanto por haber Vd. Don Guillermo sabido darle un carácter moderno y lujoso, sinó también porque ha sabido captar el sentimiento que hoy prevalece entre el público, deseoso de poder conocer obras cuyo desarrollo tenga por marco salones lujosos de hoteles ó tiendas de modas. Es también una obra que yo clasificaría como muy adecuada para la sensibilidad femenina y esto puede asegurarle el éxito más rotundo, como así ya me lo anticipa mi dulce y buena amiga Maripepa. Le felicito en nombre propio y en el de mamá y Jaime Luis.

En cuanto a mi, distinguido amigo Don Guillermo, haré todo lo posible para que la música sea digna de su pretigioso nombre y de la obra, que con tanto celo y cariño me ofrece. Adjunto le mando uno de los artículos aparecidos en las revistas más importantes del ambiente artístico de esta Capital. En el veré Don Guillermo con cuánta satisfacción ven en la Argentina que Vd. me haya brindado la oportunidad de su acreditada y valiosa colaboración. A medida que le vaya escribiendo, le remitiré otros artículos.

Mucho le agradeceré que me mande en cuanto pueda las letras correspondientes para ir acompañando la música y si Vd. cree conveniente para mejor interpretación de la obra, mándeme el libreto completo. Las cuartillas recibidas están a su disposición por si se las he de devolver.

La falta de noticias sobre la salud de su querida mamásita me hace pensar que sigue mejor y esto me da mucha alegría. En mis ruegos al Santísimo, no la olvido nunca.

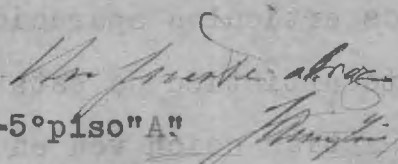
Antes de terminar esta carta, quiero reiterar mi querido colaborador -qué lujo para mi emplear esta palabra de tan valioso significado- que ha sido uno de los días de mayor ilusión de mi vida el tener en mis manos el argumento de la obra, anticipo de una realidad que ya veo se está cumpliendo.

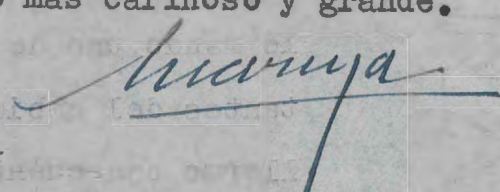
Con esta, van seis fotografías para que Vd. disponga su destino como crea más conveniente. Una de ellas, en la que está Vd. sólo, le agradeceré me la devuelva firmada sobre la misma foto, para yo poderla poner en un marco en un lugar destacado juntamente con la otra fotografía grande que me dejó.

Jaime Luis que abajo firma, me encarga que le diga sin apasionamiento, ni influencias, ni amistad, ni cortesía alguna, que considera que el argumento de "CRISTINA -ROBES" es un verdadero acierto y solamente mantiene una reserva en cuanto al subtitulo: "Robes", que algunos que no saben frances pueden considerarlo un apellido. Quizá reducido el título a "CRISTINA" ó "MARIA CRISTINA", como su mundialmente conocida "LUISA FERNANDA", pudiera ser más atractivo. Aquí en la Argentina, el nombre de María Cristina, está muy de moda, no hay niña que nazca, a la que no se le ponga dicho nombre.

A Maripépa que mi madre le manda un fuerte abrazo y felicitaciones a Vd. Don Guillermo muy sinceras y cordiales.

De mi parte, el abrazo más cariñoso y grande.


Rivadavia 1815-5º piso "A"
Buenos Aires
República Argentina



Buenos Aires-Noviembre 28 de 1954

Señores
de FERNANDEZ SHAW

Queridísimos y siempre recordados amigos:

Con gran pena hemos recibido la triste noticia del fallecimiento de tan santa señora. Teníamos la ilusión de que pudiera haber vivido unos años más, pero Dios dispone de nuestras vidas y hay que conformarse con su voluntad Divina. Sólo podemos decirles que nuestras oraciones son para ella y que nuestros más caros sentimientos se unen al de ustedes en estos momentos de dolor.

Dejé pasar unos días para contestar tan cariñosa carta y agradecer muy cariñosamente el envío del prólogo de nuestra obra, porque yo también y aunque de manera diferente, estoy pasando por momentos muy amargos. Aunque nuestra amistad es tan reciente y hemos tenido tan pocas oportunidades de vernos, mi impresión sincera, fué la de haberles tratado toda mi vida. Por esta razón deseo ser amplia y franca y no omitir detalle alguno en cuanto voy a decirles. El día 29 de Octubre, tuve desgraciadamente que separarme de Jaime. Durante mis años de matrimonio, seis en total, no supe lo que era felicidad, pues al segundo día de mi casamiento, me enteré de que mi marido tenía otro hogar constituido ilegítimamente, con tres hijos de esta unión, el primero, nacido en vida de su primer esposa y que hoy cuenta 19 años de edad; el segundo durante su viudez, de 11 años y el tercero de 6 años, nacido este último a los 10 días de efectuado mi matrimonio. Por evitar un escándalo y por aquello "del qué dirán" tan propio de nuestro ambiente provinciano, soporté todo cuanto pude. Sólo mi fé en Dios me alentaba a seguir luchando por conservar esto que yo a toda costa quería llamar "hogar", pero cuando la mentira y el engaño merodean, aunque más no sea ~~para~~ para fomentar una felicidad que nunca existió, llega un momento en que nada ni nadie puede sostener lo que se derrumba. Por desgracia, Jaime no aportaba con ningún ingreso a nuestra casa y tanto los bienes de mi madre, como los míos, fueron disminuyendo hasta quedarnos sin nada.

Sus numerosas deudas, de las que desconocemos sus orígenes, provocaron una serie de embargos que recaían en muebles y obras de arte de mi madre y de los que él, se hacía depositario en esos instantes y fué de esta manera, que el día 28 de Octubre, por orden judicial se llevaron de nuestra casa todo cuanto de valor había en ella. Por un milagro de Dios no se remataron, pues se inició una tercería comprobándose por la misma, que todo era propiedad de mi madre. Aún los muebles están fuera de casa, pero nos han prometido restituirlos dentro de unos días.

Tanto a mi madre, como a mí, no nos hubiese importado perderlo todo si Jaime hubiese sido digno de ello, no es lo material lo que sentimos, sino la faz moral la que nos duele. Por sostener su "otra casa" olvidó todo aquello que un hombre digno debe considerar como sagrado. Yo no solamente le di mi vida, mi ternura, mi juventud, sino que le entregué todo cuanto tenía, olvidando ó mejor, tratando de no ver la verdad de las cosas, pero cuando vi el despojo que sin pena alguna hacía con mi pobre madre, fué cuando me revelé y puse punto final a esta situación tan anormal. Ni le juzgo cruel ni malo y creé mis queridos amigos, que siento por él una infinita lástima. Le considero un desequilibrado, un inconciente, pese a su talento y cultura. Por desgracia, nadie ignora su vida, ya que muchas personas de su amistad sabían su historia, pero por prudencia, jamás quisieron hacérmela saber.

Aún estoy aturdida, pues como les dije anteriormente esto venía derrumbándose, sin embargo, traté de luchar hasta el último momento, pero una sola mano no basta para sostener un pilar, en todo debe de haber equilibrio y esto por desgracia, nunca existió.

Ahora él está de nuevo en "su casa", calle Junín 49-1º piso Letra "D" a dos cuadros y media de la mía. Hasta ese sufrimiento y esa humillación tenía que soportar continuamente. Lo curioso y lo triste para mí, es que lo extraño y lo sigo queriendo todavía.

Me da la sensación de que estoy viviendo una pesadilla, una pesadilla lenta que consume. Sólo el amor de mi madre y mis trabajos y sobre todo, mi gran fe en Dios, me harán salir de todo esto.

Más que nunca, me dedicaré a componer la música de "Cristina" y pondré todo mi empeño en esta obra que llega en estos instantes como lluvia del cielo a suavizar mi vida.

Le adjunto la letra de "Al Compás del Shamisen" solicitada por Vd. con tanta gentileza.

Con saludos muy afectuosos de mi madre, les abraza con emocionada gratitud.

M. Araya

"AL COMPAS DEL SHAMISEN"

-1-

Eran finas porcelanas
importadas del Japón.
Eran tres pequeñas gheisas
lindas cual cerezo en flor!

De sus manos pequeñas
-cómo tacitas de té-
florecían las canciones
del antiguo shamisen!...

-11-

Ichimarú!...
Se llamaba : Ichimarú!...
Y bailaba Ichimarú
al compás del shamisen.
Mientras la voz
de Chitaka -pequeña flor-
deshojaba cantos de amor
al compás del shamisen.
Shizukô -triste-
también cantaba.
También lloraba
al compás del shamisen
del shamisen...
.....
Fueron las tres
que embrujaron mi corazón
con sus danzas y sus cantos
de amor,
al compás del shamisen!...

NOTA:

Dulcísimo el prólogo y aún dentro de este atolladero, siento ya la música de esa "nana" tratando de adormecer ~~el~~ la pena que llevo en mi corazón. A fines de esta semana comenzaré a trabajar.-

Buenos Aires, Enero 10 de 1955

Señores de

FERNANDEZ SHAW

Queridos e inolvidables amigos: Ante todo, mis mejores votos para este 1955 y que el Niño Jesús les acompañe siempre por la senda iluminada.

Mi madre y yo, cada día más enamoradas de CRISTINA

VERGARA. Esta Cristina se ha convertido en amiga inseparable y por donde voy, su gracia me acompaña siempre. Estoy feliz pues ya hacen varios días he finalizado con la parte musical y creo, sin falsa modestia, que he dado en el blanco. Lo curioso es que con las noticias dadas (con demasiada anticipación) en los periódicos y revistas, a diario se presentan en casa directores de orquesta y cantantes a fin de que yo le recomiende a Don Guillermo Fernandez Shaw para que los mismos puedan intervenir en la comedia musical de acuerdo a sus condiciones.

Lo curioso es que el que montó en el Opera el Tolle Bergere, Sr. Jean Cartier, ha venido días pasados a verme para ver si sería factible montar nuestra obra. Le dije desde luego que sólo Vd. puede disponer y que con mucho gusto se lo presentaría una vez llegando a esta.

La nana creo ha salido tierna y sobre todo, facilísima para recordar. El primer cantable del cuadro primero, tiene ritmo de vals muy movido y también de fácil melodía. A medida que la obra se va desarrollando, los ritmos varían constantemente y la música mantiene colorido y agilidad, creo, sin decaer,

En cuanto al número de la parejita, he hecho algo muy alegre y con ritmo de bailable, de manera que mientras cantan, puedan moverse acompasadamente. En fin Maestro, creo que he puesto todo mi cariño y atención en este regalo que me ha caído del cielo en estos momentos de tristeza y preocupación.

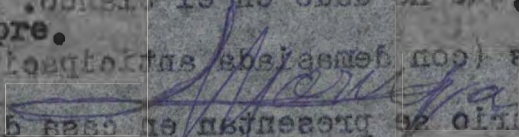
De Jaime sólo puedo decirles que mantengo mi alejamiento y que por más que no deseo recordar lo que nos ha hecho, tratando de olvidar con todo mi corazón, el espectáculo de cosas recientes me

llenar al alma de temores haciendo las firmes resoluciones.

Volviendo a sus maravillosos trabajos, le diré que en grandes cartelones se lee la siguiente leyenda: MARIA MANUELA obra lírica de los famosos autores Guillermo Fernández Shaw - Moreno Torroba y después, en un sin fin de elogios merecidísimos desde luego. Bien vale decir que el viejo Teatro AVENIDA se engalana con tan hermoso y sobrio espectáculo. Dios mediante, seremos las primeras en asistir a su estreno.

Espero con entusiasmo nuevos capítulos de CRISTINA VERGARA, rogando siempre al Santísimo que me ilumine en esta etapa diferente de mi carrera artística.

Con un gran abrazo de mi madre para ambos, extensivo a sus queridos hijos, reciban de mi parte mi admiración y cariño de siempre.



Para que los míos puedan intervenir en la comedia musical de acuerdo a sus condiciones.

Lo curioso es que el que montó en el Oper de Berlín, Sr. Jean Gauthier, ha venido días pasados a verme para ver si sería factible montar nuestra obra. La dije desde luego que sí. Yo, puede disponer y que con mucho gusto se le presentara una vez llegando a esta.

La obra creo de salido tierna y sobre todo, sencilla y alma para recordar. El primer capítulo del cuadro primero, tiene ritmo de vals muy movido y también de fácil melodía. A medida que la obra se va desarrollando, los ritmos varían constantemente y las melodías mantienen colorido y agilidad, creo, sin dudar.

En cuanto al número de la paréjita, no hecho algo muy alegre y con ritmo de valiente, de manera que mientras cantan, queden movidos acompañadamente. En fin Maestro, creo que he puesto todo mi cariño y atención en este regalo que me ha sido del cielo en estos momentos de tristeza y preocupación.

De Jaime sólo queda decir que mantengo mi elejto.

mierto - que por más que no deseo recordar lo que me ha hecho; tratan- do de olvidar con todo mi corazón, el espectáculo de cosas recientes me

Buenos Aires-Febrero 11 de 1955.

Señores de

FERNANDEZ SHAW

Mis queridos y siempre recordados amigos:

Aquí me tienen loco con "CRISTINA

VERGARA". A medida que voy siguiendo su argumento, crece mi en-

tusiasmo y mi cariño hacia la obra que Vd., con su acostumbrada ha-

bilidad, ha sabido dar vida. Ya ni se cómo darle las gracias por to-

do cuanto hacen por mí. Día a día pido al Sagrado Corazón de mi Jesús

inspiración para no defraudarles.

Ya el primer acto, incluyendo el pró-

logo, están listos. Sólo espero el resto con mucha ansiedad.

El tema de las mediatillas con el

tenor, ha resultado movido y alegre. Tiene ritmo de vals y un contra-

canto de las muchachas mientras va cantando Miguel. Ha resultado tan

pegadiza la melodía, que no se olvidará fácilmente.

La romanza de Miguel también es fá-

cil de recordar y si no me toman a mal, les repetiré las palabras del

orquestador, un músico que me merece respeto por su sabiduría y talen-

to, dijo: "con esta romanza, ha logrado Vd. un éxito. No sé si los

versos están escritos sobre la música o si la música está inspirada

en la poesía, en todo hay armonía, color y ternura". Palabras textuales

que me han dejado algo más tranquila y digo tranquila, porque vivo en

un mar de emociones.

El dueto de madre e hija ha resulta-

do una plegaria, en la que he tratado de poner toda mi emoción y sin-

ceridad.

La entrada de Miguel es file,

tiene como tema musical un ritmo de marcha, alegre y varonil, pues me

parece que corresponde al momento tan lleno de animación y gracia.

En cuanto al resto, he hecho to-

do cuanto me ha sido posible por quedar bien con Vd. Don Guillermo.

He tratado en todo el momento porque las melodías queden, que creo es

tan necesario para el éxito de un compositor. Me juego con Cristina

Vergara, mi reputación de compositora, máxime colaborando con una per-

sonalidad de los quilates de Don Guillermo Fernandez Shaw, que ya de

Legado Guillermo Fernandez Shaw. Biblioteca. FJ.M.

por si, es haber contraído una responsabilidad enorme. Que Dios me ayude y perdone tal osadía.

Ahora desearia mis queridos amigos hacerles una pregunta. Para cuando creen posible estrenar "Cristina Vergara"?

Está descontado que en este invierno no podrá ser, pues creo está cubierta ya toda la temporada oficial. No convendría estrenarla en Verano, ya que los teatros están desiertos, quizá entonces, iria para comienzos de temporada ó sea para Marzo del año que viene. Si fuera así, podríamos estrenar en Madrid para Agosto, que para ese entonces, esté totalmente lista la obra. (Me refiero a Agosto de este año) En cuanto a las posibilidades que hay en esta, son alentadoras. Podríamos conseguir el apoyo oficial (estoy en buenas relaciones con el Gobierno actual) y en ese caso, tendríamos el Teatro Santos Discépolo, en plena calle Corrientes, alma y nervio de la ciudad. Mis buenos amigos dirán, yo sólo insinúo...

Para el 4 de Marzo comienzo en Radio del Estado con una audición que me pertenece totalmente. Se titula: "LA MADRE Y EL NIÑO" y se hará bajo los auspicios de los ministerios de Telecomunicaciones y Salud Pública. Luego para Mayo reinicio mis actividades como cantante en Radio Belgrano. Estas audiciones por Radio del Estado son amables, vale decir, sin interrupción, de manera que tendré que trabajar duro y parejo haciendo música y libretos especiales para las mismas. Que bien me han venido, ya que estaba más pobre que una lana. La Divina Providencia no me abandona y esta fe tan grande que me sostiene me renueva la vida constantemente.

Días pasados mi madre y yo estuvimos algo enfermas, pero nos vamos recuperando poco a poco, a pesar de todo y como fiel soldado, no he abandonado un instante a mi dulce amiga Cristina Vergara.

Con un gran abrazo para los dos, extensivos a los hijos y con afectos especiales de mi madre, me despido con la emoción y amistad de siempre. Con Jaime estamos en las mismas. --

Guillermo

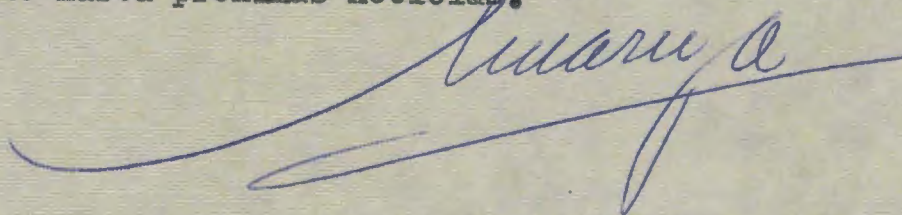
Buenos Aires-Marzo 24 de 1955

Señores de
FERNANDEZ SHAW

El portador de la presente, Señor EMILIO SANZ, es un gentil amigo de nuestra casa, quien, con la amabilidad que le caracteriza, se ha ofrecido para llevar a Vds. este pequeño recuerdo: dos discos grabados ultimamente en los Estudios R.C.A. Victor. Se tratan de las operetas: "Tuyo es mi corazón, de Frans Lehart y "Te Adoro" de Strauss y de dos pequeñas composiciones mías: "En la Iglesia del Rosario" y "Qué tiene la Mariquita?" (Ritmos Alegres).

Volviendo al Señor Sanz, debo decirles que es un admirador profundo de la obra de Don Guillermo y que está encantado de conocerles personalmente y estrechar su mano.

Con un abrazo muy grande de mi madre y mío, me despido hasta próximas noticias.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Guillermo', with a long, sweeping horizontal line extending to the left and a vertical line extending downwards to the right.

Buenos Aires-Abril 7 de 1955

Señores de
FERNANDEZ SHAW

C

Queridos y siempre recordados amigos: Estoy preocupadísima al no tener noticias vuestras, hace tiempo envié una carta y aún no he tenido contestación. Estais todos ~~vosotros~~ bien de salud? Quiera Dios que todos estéis bien y que las noticias sean buenas.

Hacen ya varios días salí para Madrid, el Sr. Sanz y me he permitido darles la dirección vuestra para que os visite. Lleva un pequeño presente para vosotros; son dos discos que he grabado últimamente en Victor, de manera que espero os agraden, sobre todo, son enviados con mucho cariño. Este señor es un alto empleado de la tienda "La Piedad", de la que somos viejas clientas y de allí viene su conocimiento. Poco le hemos tratado, pero tenemos buena impresión de él. Qué ilusión grande tiene el pensar que podrá estrechar la mano del autor de las más famosas zarzuelas y comedias musicales. Le envidio ese momento.

"Cristina Vergara" está vistiéndose su primer acto, con un lindo vestido orquestal y muy ilusionada aguarda su segundo acto... Todo parece un sueño...

Hemos visto por segunda vez a la sugestiva y encantadora "MARIA MANUELA" y les diré, queridos míos, que tanto mi madre y yo, hemos cantado con toda la vez que Dios nos ha dado, el ya famoso "PIROPO". Verdaderamente el Maestro Moreno Torreba, ha estado una vez más inspiradísimo.

Toda la partitura musical es delicadísima y muy pegadiza y la orquestación muy buena. Se destacan los instrumentos y se lucen ampliamente. En cuanto al libreto, qué podemos decirle, sigue Ud. siendo el MAESTRO (siempre con mayúscula). Tierna, humana, social, entretenida y graciosa, reúne todas las condiciones para haber logrado el éxito ya alcanzado. Las dos veces que fuimos, era un lleno completo y los aplausos, el premio merecido a la brillante MARIA MANUELA. Nos unimos a ellos con todo entusiasmo y les tuvimos presente constantemente. Nos resta felicitarles de todo corazón.

Lo que realmente me nos alcanzó a gustar, fué el decorado. Podía haber estado a tono con la obra, pero con todo, fué un éxito y este es lo principal, que la obra guste por ella misma, verdad?.

Les envío uno de los programas por si no les ha llegado alguno todavía.

Augurándoles todo lo mejor y deseándoles felices Pascuas, va nuestro cariñoso abrazo extensivo a sus hijos.

Estoy en pluma

Caruza y mamá

P.D.

Estoy trabajando por Radio del Estado. Me han aceptado la idea de escribir libreto sobre "LA MADRE Y EL NIÑO", título que también corresponde a la audición y yo misma actúo y la dirijo y como no puede cantar por ser exclusiva de Radio Belgrano, pase mis discos infantiles. Dios está haciendo tantos milagros conmigo, que espero los haga también con Jaime. No le he vuelto a ver, pero me escribe todos los Sabados. Cree que tenía intención de ir a ver Maria Manuela.

Buenos Aires-Julio 20 de 1955

En algunas de otras de sus emotivas letras, he hecho un
Señores de
FERNANDEZ SHAW
 (le ruego me perdone) para adaptarla a la música, pero solo se

Me enteré de la brillante fiesta de espagnolas de un
y todo el costado izquierdo, en fin, toda una calamidad andante.
La por su buen corazón y cómo tengo yo que agradecerle mientras viva
recobrarle. Además, le que más me inhibía, eran terribles dolores al pecho
depué, badiad, pero que con reposo y tranquilidad, puede
condido sin conocer mayormente mis condiciones. Como tiene Dios que pagar
edades mi de consecuencia es todo. Según él, todo es un puente de oro; puente que tan generosamente me ha
agita, arritmia, sensaciones, fuertes palpitaciones, arritmia, agita-
con tener la principio de transmisión. Ya ve usted, Don Guillermo, su colado
estadísticas serios de un, oisss, uno de los mejores especialistas,
hubo insinuaciones de gradación. Así también en Radio del Estado que duje
Dios puede ahora escribirles, pues estuve bastante enferma y no he quedado
Compañía R.C.A. Victor se ha corrido el rumor por cierto muy favorable y
a saludos: amigos: Gracias a
Muy queridos y siempre recordados amigos: Gracias a

Pero pasemos a otra cosa más alentadora: "CRISTINA

VERGARA" ya está lista para vestirla con sus mejores galas: la orquesta-
ción. Ha finalizado todo cuanto de mí dependía y me siento feliz, porque se
me ocurre que mis queridos amigos, Doña Pepita y Don Guillermo, han de quedar
contentos con la música. Me lamenta que nuestra Cristina haya llegado a mis
manos en el momento más crucial de mi vida, pues en medio de mis dolores
y angustias y como buena esposa, pero repito, sólo Dios puede ayudarme a de-

físicos y morales, he compuesto la música y aunque en cuanto a lo que me respecta, considero tan modesta mi labor, no dejo de reconocer que los momentos amargos son los que ayudan a crear y a avivar nuestra inspiración. Del libreto, sólo puede repetir que es maravilloso. Ha convertido el final en un verdadero espectáculo de gracia, emoción y colorido. Esto significa para mí, un premio que quizá no merezca.

Ahora desearía pedirle, si es posible, un pequeño cambio de una de sus letras. El verso que dice: "Pasó la angustia mía, volvió a salir el sol..." etc. etc. podría adaptarse al otro que dice: "Unos, dos, y tres, cuatro, cinco, seis..." etc. etc. Este cambio se debe a que la música del segundo, que lleva ritmo de vals, ha salido tan pegadiza y alegre, que conven-
dría utilizarla para el desfile de modelos y final del primer acto, además, la orquestación llena por completo el ambiente y da brillo y entusiasmo al momento. Otro cambio si fuese posible: la canción que dice: "Te pregunté quien eras cuando me diste un beso..." podría ser adaptada a una letra más de ambiente japonés, cuya música (inédita) ha causado singular interés en la colectividad japonesa, tanto, que quieren editarla en Japón para su mayor difusión. Esta música se titula "ARIGATO", que traducida al castellano, quiere decir: "GRACIAS". Entre el grupo, la prefieren a: "Al Compás del shamisen".

En algunos de otras de sus emotivas letras, he hecho una modificación (le ruego me perdone) para adaptarla a la música, pero sólo se

trata de una que otra palabrita, respetando rigurosamente el resto. En la Compañía R.C.A. Victor, se ha corrido el rumor, por cierto, muy favorable y hubo insinuaciones de grabación. Así también en Radio del Estado, que quieren tener la primicia de transmisión. Ya ve usted, Don Guillermo, su colaboración, ha resultado un puente de oro; puente que tan generosamente me ha tendido sin conocer mayormente mis condiciones. Como tiene Dios que pagarle, bastante más por cierto, pero que con reposo y tranquilidad, puede le por su buen corazón y cómo tengo yo que agradecerle mientras viva.

Me enteré de la brillante fiesta de esponsales de su hija, les felicito cariñosamente.

Pero pasemos a otras cosas más interesantes. A mí me llamó por teléfono y me dijo que estaba lista para vestirse con sus mejores galas: la orquesta al fin se volverá a tocar. Me dijo que todo cuanto de mí dependía y me siento feliz, porque me voy a hacer. Tengo pena de que mis queridos amigos, Don Pepita y Don Guillermo, han de quedar como quedé en su momento. Me lamenta que nuestra Graciela haya llegado a una edad como la mía. Me siento más triste de mi vida, pues en medio de mis dolores, termino mi situación.

Me encarga mi madre a la abraza y me dice que cuando la vea me la abraza y me dice que cuando la vea me la abraza. Me encarga mi madre a la abraza y me dice que cuando la vea me la abraza. Me encarga mi madre a la abraza y me dice que cuando la vea me la abraza.

Del libro, sólo puedo repetir que es maravilloso. He convertido el final en un verdadero espectáculo de gracia, emoción y colorido. Este

ahora deseaba pedirle, si es posible, un pequeño cambio de una de sus letras. El verso que dice: "Pase la angustia mía, volví a salir el sol..." etc, etc, podría abreviarse al otro que dice: "Unos días, tres, cuatro, cinco, seis..." etc, etc. Este cambio se debe a que la música del segundo, que lleva ritmo de vals, ha salido tan pesada y ajena, que conviene darle utilitaria para el desfilé de modelos y final del primer acto, además, la ornamentación tiene por completo el ambiente y el brillo y entusiasmo al momento. Otro cambio si fuese posible: la canción que dice: "Te pregunté quien era cuando me diste un beso..." etc, etc, podría ser adaptada a una letra más de ambiente japonés, cuyo más (indica) ha causado singular interés en la colectividad japonesa, tanto, que quieren editarla en japonés para su mayor difusión. Esta música se titula "ARIGATO", que traducida al castellano, quiere decir: "GRACIAS". Entre el grupo, la prefieren a: "Al Compás del shaman".

Buenos Aires-Diciembre 26 de 1955

Señores de
FERNANDEZ SHAW

Mis queridos y siempre recordados amigos:

Por fin después de haber tenido a mi madre durante tres meses con un ataque al corazón (izquemia al miocardio), hoy puedo, un poco más tranquila, escribirles para darles noticias sobre nuestra obra y los sucesos argentinos. Bien, Cristina, nuestra muy querida "Cristina Vergara", está ya terminada como se lo anuncié en su oportunidad. Lo que puedo añadir hoy, es que el final, tan lleno de colorido, gracia y movimiento, como usted tan magníficamente le imaginó, resultará tan moderno y alegre, como apoteósico. He compuesto para él, una música que tiene sugerencias brasileña, dado el carácter de los carnavales cariocas y cuyo ritmo y melodía, se prestan para diversidad de instrumentos típicos que comunican alegría por su fuerza emotiva y principalmente, por que dan oportunidad a que el público (en general) pueda tomar parte en el acto final. El ritmo brasileño completaría la serie de melodías de carácter universal que integran la obra. Como en Brasil se graban y editan mis músicas, pudiera esto asegurar el éxito de "Cristina Vergara".

Gran novedad sería, que durante el intervalo del acto final, se repartieran al público serpentinas, pitos, matracas etc. para que desde palcos y plateas, interviniera el mismo, como si realmente fuera un verdadero carnaval y sería también muy novedoso (nunca se hizo), arrojar desde arriba, globos de todos colores con el nombre de "Cristina Vergara", por lo menos, la noche de su estreno, y siempre, durante el final bullicioso de la obra. Entrarían también, como se está haciendo actualmente y con muchísimo éxito, parte de los actores en comparsas, ~~saliendo~~ en dirección al escenario, por los corredores y puerta central. En esta forma, no solamente resultaría muy oportuno y alegre, sino que rompería con la tradición ya gastada de operetas, zarzuelas y comedias musicales. Nuestro público, como el de hispanoamérica, prefieren esta convivencia espectacular entre actores y espectadores, al silencio producido por la caída rápida del telón. Enrique Guitart con sus centenares de representaciones de la obra: "Las manos de Euridice", ha podido saborear el gran éxito de esta convivencia entre los asistentes al espectáculo y el actor. Desearía mi muy admirado maestro, su opinión valiosa respecto a estas sugerencias.

Mi orquestador me preguntó ayer cual es el plazo máximo que le puedo conceder para terminar con el trabajo de orquestación. Como es un hombre muy competente y muy solicitado, desearía poderle dar el tiempo necesario para que su trabajo resulte completo y perfecto, si es posible. Por estas circunstancias mucho le agradeceré me diga el mes que usted desea tengamos la obra completamente lista.

Tengo que darle una noticia desagradable: caracemos de elementos líricos y no se habla de nuevas compañías para la próxima temporada. La compañía que interpreto "Maria Manuela" es un verdadero desastre ya que su protagonista resulta vieja ya para papales de heroína y su voz no da lo que debe dar. Está muy gorda y es tan grandota que resulta mayor que los galanes (que me perdone), pero ya ha pasado su cuarto de hora.

Qué belleza sería que vinieran desde España compañías como la de Mariano o Sagi Vela, particularmente Mariano, que después de haberle escuchado en Violetas Imperiales, se ha ganado el cariño y la admiración de nuestro público. Cómo se prestarían las romanzas de "Cristina Vergara" para su voz y temperamento, ya que esta obra, tiene un ambiente parecido, por su fineza y gracia, a la inolvidable película nombrada. Parte del éxito de una obra depende de sus intérpretes y eso ruego ahora a Dios, encontrar una buena compañía que interprete como merece, a nuestra Cristina. Tengo la gran ilusión de mi vida con ella; primero, porque usted maestro, me ha hecho el alto honor de escribir tan estupendo libreto, amén de su gran prestigio universal que da categoría a cuanto lleva su valiosa firma. Segundo, porque he puesto mi vida y mi fé en ella y todo cuanto usted ya sabe. Tengo el convencimiento de que tanto a usted, como a su querida y digna esposa, no le desencantarán sus melodías y con esto, me aventuro en el vaticinio, pero deseo ser siempre sincera. Los trabajos nunca llegan a ser del todo mediocres, cuando se pone corazón, cariño y empeño.

No les digo mis queridos amigos lo mucho que hemos sufrido con los cambios políticos, pues ya tienen noticias amplias sobre el particular, a través de la prensa española. Unicamente los días de bombardeo a la Capital, y los primeros de la toma de posesión por el Gobierno de la Revolución Libertadora, nos obligaron a tener que abandonar nuestra casa y refugiarnos en otra más alejada del centro urbano. Este traslado y el susto consiguiente, fueron las causas del ataque de mi pobrecita mamá, que aún, continúa bajo prescripción médica sin haber sido dada de alta todavía, pero que gracias a Dios Misericordioso, continúa mejorando. Estamos ahora disfrutando de paz y en plena reconstrucción de los valores morales y económicos de la Argentina.

A raíz de la revolución, Jaime vino a casa y desde entonces, viene todos los días. Dice que una vez que recupere su situación pecuniaria, me pedirá quedarse. Ya he olvidado todo, no precisamente por la promesa hecha, sino por el gesto de venir en momentos que necesitábamos compañía y protección moral. Le ruego Don Guillermo que cuando me escriba, lo haga también dirigiéndose a él, pues nuevamente lee cuanta carta reciba y está muy ilusionado con sus próximas noticias, ya que le dije que hoy le escribiría.

Aproveche esta oportunidad, para desearles con todo mi corazón, muchas felicidades y prosperidad y que 1956 sea un año de ventura, paz y éxitos.

Con un gran abrazo para los dos y afectos a los hijos de mi madre, Jaime, ~~como~~ y con un gran cariño mío, me despido aguardando impaciente sus noticias.

Mariana

Buenos Aires-Mayo 1° de 1956

Señores de
FERNANDEZ SHAW

Mis queridos y siempre recordados amigos: Hace días que deseaba escribirles esta carta y mucho más, desde el día que me llamó por teléfono una señora paraguaya, cuyo nombre no recuerdo, que me dijo ser madre (de su hijo diplomático con destino en la Embajada de España en el Paraguay. La llamada nos produjo mucha alegría por traernos noticias de ustedes, siempre tan cariñosas.

Otra circunstancia que me ha ido demorando esta carta, ha sido el que estaba gestionando con algunos empresarios de esta Capital el estreno de nuestra común obra, deseo que aún no he podido ver realizado de momento. Uno de los empresarios, más importantes del teatro nacional, el señor Gallo, que quizá usted conozca, y actualmente empresario de la obra titulada "Simpley Maravillosa", de autor norteamericano, que se está representando en el teatro Astral de la calle de Corrientes, se ha interesado en principio por "Cristina Vergara", y nos ha prometido venir a casa uno de estos días para conocer personalmente el libreto y la música, pues venturosamente alguien ya le habló en forma muy favorable de ella. Quiera Dios que quede contento y se decida por representarla en su teatro que es uno de los más apropiados de Buenos Aires para su representación.

Desgraciadamente, dicho empresario, tiene fama de ser muy informal y bastante "tiburón" en los negocios, y es por ello, que no se todavía cual será su propuesta. El contrato actual de la obra que se está representando en el Astral, creo que termina en el mes de Julio. Si al final de este mes de Julio pudiéramos ver representada nuestra obra, tendríamos por delante tres o cuatro meses muy buenos, por no terminar la temporada teatral aquí hasta el mes de Diciembre. No me hago muchas ilusiones con el Señor Gallo, dada su mala reputación como empresario y es por esta causa, que no quiero cantar victoria todavía.

Referente a los demás teatros, no hay nada que hacer, por carecer de elementos para formar compañía de comedias musicales. Sólo se representan sainetes políticos y revistas picarescas. Por otro lado, la actual situación política, con el cambio de gobierno no está todavía completamente normalizada y hay un desconcierto que afecta bastante a las actividades artísticas en general.

Una noticia que quizá pueda interesarle por estar

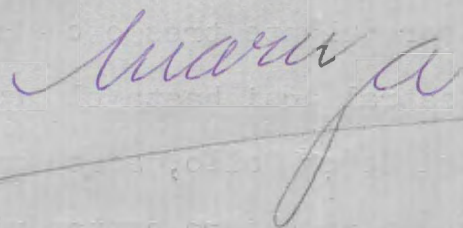
relacion/ada con el futuro del teatro Avenida, es el fallecimiento del marido de la señora Gloria Marín, quien se radicará -según informaciones periodísticas- en Centroamérica. Quizá esto influya para que los empresarios de dicho teatro puedan formar un conjunto más moderno y adecuado para la representación de obras como la nuestra.

Me gustaría mucho Don Guillermo, que interín estamos esperando el estreno de Cristina, fuera usted preparando el libreto de "Colegio Mayor", que tanto por el título como por su contenido, creo sinceramente que pudiera ser una obra de gran éxito. No cabe duda que tanto aquí, como en todas partes, los temas que hacen referencias a la vida estudiantil de internados, apasionan mucho. Recientemente se filmó en esta una película titulada "La Mejor del Colegio" y fué un suceso. Yo, desde que usted me habló algo de su argumento, tengo como una obsesión por realizar tan simpático tema. Ahora que ya tengo la opinión de varios críticos y musicólogos sobre nuestra obra, que me alientan a proseguir esta senda, me atrevo a proponerle la segunda colaboración con la seguridad de que no perderemos el tiempo. Me promete que lo hara Don Guillermo?...

A mi buenay dulce Maria Pepa, le mando muchos besos y abrazos y los deseos de poder hacerlo personalmente pronto.

Para los dos, muchos recuerdos cariñosos de mi madre y de Jaime Luis, y para usted Don Guillermo, un cordial apretón de manos.

Espero sus noticias con mucha ilusión. Cariños a los queridos hijos.



Buenos Aires-26 de Octubre de 1956

Señores de
FERNANDEZ SHAW

Queridísimos amigos:

Estoy apenada y alarmada por no haber tenido noticias de ustedes. Con esta es la tercera carta que envío por vía aérea-certificada y hasta ahora no he tenido contestación. Les ruego que a la brevedad posible me escriban aunque sólo fueran pocas líneas. Primero pense que podrían estar viajando o de vacaciones y luego que podrían estar enfermos. Quiera Dios que no sea esto último, por eso les suplico sólo unas palabras para tranquilizarme. Mi salud todavía es precaria, pero continúo mi tratamiento con toda severidad.

Posiblemente dentro de poco, viaje a esa uno de nuestros más consagrados directores, me refiero al maestro José Rodríguez Faure, quien en varias oportunidades dirigió con la Orquesta Sinfónica del Estado, su maravillosa "DOÑA FRANCISQUITA". Va a España., contratado por el señor Tobajas para dar unas conferencias en el Instituto de Cultura Hispánica. Su ilusión es conocer a Ud. Don Guillermo y poder estrechar su mano. Le envío una pequeña biografía del maestro Rodríguez Faure a fin de que conozca un poco su trayectoria artística. En cuanto a su persona, es un caballero en todo sentido. Me agradaría enormemente le tratara como a un amigo, le aseguro que no me hará quedar mal.

Vuelvo a repetirles mis queridos amigos, estoy angustiada por tan largo silencio.

Con afectos de mi madre para ustedes, reciban los dos mi cariño y recuerdo sincero.

Saludos afectuosos a los hijos. Mi buena Mari Pepa, si Don Guillermo no tiene tiempo de escribirme, por lo menos usted mandeme unas líneas y me hará feliz.

Buenos Aires-Agosto, 26 de 1956

Señores de
FERNANDEZ SHAW

Mis queridos amigos:

Muy apenada estoy por no tener noticias vuestras, hace ya como tres meses aproximadamente les escribí por vía aérea-certificada una carta detallada y aún no he tenido contestación.

Yo he vuelto a pasar momentos muy amargos con Jaime, de manera que definitivamente nos hemos vuelto a separar. Bien sabe Dios que he hecho lo posible para volver a levantar mi hogar, pero de nada ha servido. Quizá algún día personalmente les pueda explicar todo. He quedado con mi salud resentida y con una depresión moral terrible.

Mi pobre mamásita también pagando los malos ratos tan injustos de la vida y siempre con su salud precaria. La Sma. Virgen nos ha de dar la paz y tranquilidad que creo tenemos derecho a merecer.

"Cristina Vergara" siempre esperando su oportunidad. Tengo mucha fé y esperanza en ella. En cuanto a la noticia del fallecimiento de Don Faustino García, marido de la señora Marín, fué sólo una falsa noticia de los periódicos. Desgraciadamente el pobrecito ha sufrido una terrible operación debido a un cáncer, pero él ~~la~~ ignora su estado. Piensa formar para 1957 nueva compañía con su ~~mujer~~ y Sagi Bela al frente, aunque todavía la noticia no ha sido dada oficialmente. Yo estoy al contacto con él, de manera que espero una indicación suya, siempre y cuando a Ud. le parezca oportuno, para conversar de nuestra querida "Cristina".

Le ruego no olvide lo que le co-

menté en mi anterior referente a "COLEGIO MAYOR". Siempre me encantó su argumento, tan movido y original.

Le ruego Maestro no deje de escribir. Con un saludo afectuosos a los hijos, reciba Usted y mi siempre querida amiga Maria Pepa mi más cariñoso abrazo.

Recuerdos cariñosos de mi mamásita.

Marcia

Buenos Aires-Febrero 15 de 1957

Señores de
FERNANDEZ SHAW

Mis queridos y siempre recordados amigos:

Con gran cariño recibimos la bonita tarjeta con el saludo de Año Nuevo. Mucho les agradecemos la atención y retribuimos en la misma manera los buenos augurios.

Mi madre, pobrecita, se cayó de dos escalones, de espaldas, el día 30 de Diciembre y hasta ahora, no puede caminar sola. Gracias a Dios fueron sólo machucos, pues temíamos, debido a los dolores intensos, fuera alguna fractura o algo por el estilo. Parece que su debilidad a las piernas es debido a la falta de calcio, pues eso fué lo que dieron las radiografías. Ahora está en pleno tratamiento. En cuanto a mis asuntos, siempre lo mismo, pues no he vuelto a ver más a mi marido ni a saber de él. Mi separación sigue adelante y Dios dirá lo demás.

Don Guillermo, ahora desearía hacerle una referencia de cómo se encuentra el ambiente teatral en esta: Vd., ~~como~~ bien conoce por su larga trayectoria en el ambiente artístico, como son los negocios teatrales. En Buenos Aires las únicas compañías que pueden tener posibilidades para este género de espectáculos, son las del Avenida, siempre que ~~XX~~ tengan repertorio de zarzuelas clásicas y probadas para reprisar; Decorados y ropería ya hechos que se alquilan; obras que no requieran ensayos por bien sabidas y una seguridad de éxitos probada, son factores importantes -sobre todo aquí- donde no es "centro" de la zarzuela. En cambio, si una compañía viene de España -por ejemplo- aún cuando sea pequeña y trae "su estreno", su aceptación va descartada. Que se traiga de España una obra del celebrado Fernandez Shaw, no es lo mismo que otro autor la ofrezca aquí. Para los españoles residentes en la Argentina, lo que viene de su Patria tiene el sabor, el valor y la trascendencia de lo más legítimo y querido. El momento teatral argentino - y ahora viene lo más serio- le diré sin comentarios, que teatros como el

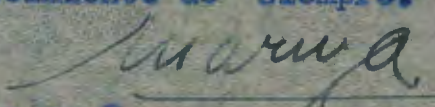
Casino, el Buenos Aires, el Politeama, el Versailles, el Astral, y algunos más cuyos nombres no se han dado a conocer todavía, hacen ahora cine y parece ser que esto va en serio ya que la mayoría de las compañías emigran para otros lados. Es lamentable y triste lo que está pasando, pero es la realidad. Días pasados hablé con Don Faustino García, quien ha demostrado simpatía por nuestro trabajo y quedó uno de estos días en venir a escuchar "CRISTINA VERGARA", pero nuestra charla no ha pasado de ser una "charla sin miras favorables" para nuestra obra, pues dice lo mismo que le comento en párrafos anteriores: que por el momento se limitan a dar obras sumamente conocidas.

No obstante, no pierdo las esperanzas de que algún día podamos ver su estreno. Tengo mucha fé en este trabajo. También se ha interesado por ella el Señor Ramos, Agregado de Prensa de la Embajada de España, pero no se hasta que punto puede sernos útil este señor. Anoche estuvo en casa el empresario del teatro Maipo (revistas) señor Bronemberg, pues vino a buscar música adecuada para su nuevo espectáculo y a toda costa quería llevarme el pasacalle de Cristina y el zamba final. Por supuesto que no acepté y tuvo que conformarse con otras partituras ajenas a la obra. Nunca hago escuchar la música de Cristina, pero este hombre se empeñó en oír algo y no tuve más remedio que acceder por cortesía. Los comentarios fueron optimos y es interesante, por ser un hombre conocedor y avezado en la materia.

Vd. discúlpeme Don Guillermo si soy cargosa, pero me apena la situación actual de la cual pongo a su entero juicio.

Les ruego abracen en nuestro nombre a sus hijos y para los dos, nuestro cariño y reconocimiento de siempre.

Cuanto desearía recibir sus noticias.


Cuanto le agradezco mi buena Maripepa que se haya acordado de nosotras con líneas tan cariñosas...

Buenos Aires-25 de Junio de 1957

Señores de
FERNANDEZ SHAW.

Mis queridos amigos: Estoy loca de contenta por tantas gracias que me da Dios, pues aparte de la noticia de que me escribirán un segundo libreto y con un argumento tan magnífico, se une otra satisfacción grande: la R.C.A. Victor, por comentarios de varios maestros que han escuchado nuestra obra, solicitan su grabación. Yo creo que aún estoy soñando, pues es la primera vez que sin haber sido estrenada una obra y más, una comedia musical, se desee imprimir al disco, sin pensar si esta pudiera ser un éxito o un fracaso (me refiero desde luego a la música, pues con el libreto están encantados). Mientras no esté en grabación no lo creeré, de manera mis encantadores amigos que dentro de pocos días, podré darles la noticia definitiva, siempre y cuando -desde luego- acepte usted Don Guillermo. Le ruego me lo haga saber cuanto antes para mi tranquilidad y conformidad de los mismos. Aprovecho el viaje del Dr. Ramos, para enviarles un modestísimo recuerdo. Con su gentileza de siempre, el Dr. Ramos se ha ofrecido llevarles este cariño.

Con saludos de mi madrecita para todos, reciban mi corazón y mi agradecimiento por tantas bondades.

